

香港

NEWSLETTER

藝術館

HONG KONG MUSEUM OF ART

滿酒古情風派表東豎豎滿身春

倦於驚霧場禁煙簾以內坐見梨花

如霞斜月赴佳期燭燼墻陰釵

敲門病想沈傷驚皇萬千顛倒不

晴羞顛羞世上昨日紅粧今朝青塚

頃刻時移事變佳人命落古子綠煙

天不恤人方休保莫斯官此生委色

無多及際如箭感者而今普級別

草煙荒廬 詞寄過素樓

鈴蟬風派走阿家滿腔情緒紫粘

麻西廟赴物月斜持杯捧趁端遮半

踏動裙半贈花今日滿東只苦鴉抵

面名字心人存千金一刻許容膝以蠟燭

且張燈伴托光陰推了些水仙子

祇供參閱，請勿取去！



宋陳居中摹唐人畫雙鳥小像

太原王鐸重摹 吳郡唐寅再摹

并係新初二關



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

香港藝術館

香港九龍尖沙咀
梳士巴利道10號
電話：2721 0116
傳真：2723 7666



開放時間：每日上午10:00至下午6:00
逢星期四及農曆年初一、二休館
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館

入場費：

標準票	10元
優惠票 (弱能人士、學童及六十歲或以上人士)	5元
20人或以上團體 (購標準票者)	七折
博物館入場証持有人	免費
逢星期三免費入場	

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

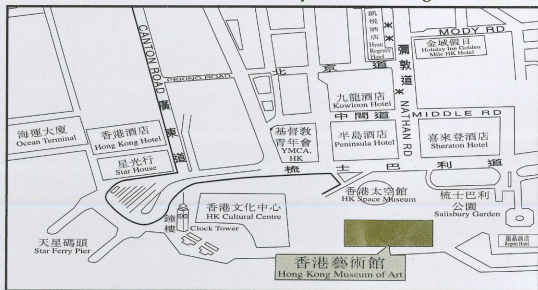
Opening Hours: 10am - 6pm daily
Closed on Thursdays and the first two days of the Chinese New Year
Early closed at 5pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve.

Admission Fee:

Standard	\$10
Concession (for full-time students, people with disabilities and senior citizens ages 60 or above)	\$5
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% Off
Museum Pass holders	Free

Free admission on Wednesdays

藝術館網頁 Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>



茶具文物館資料見封底內頁

Information on the Museum of Tea Ware is inside the Backcover

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

專題展覽 Special Exhibitions	4-9
藝述香江	4
Hong Kong: The Artists' Vision	
好古敏求：敏求精舍四十週年紀念展	6 ⑦
In Pursuit of Antiquities: 40th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society	
常設展覽 Permanent Exhibitions	8-15
歷史繪畫	8
Historical Pictures	
中國書畫	10
Chinese Painting and Calligraphy	
董其昌與松江畫派	12 ⑧
Dong Qichang and the Songjiang School of Painting	
中國古代文物展覽廳於7月至9月初因進行換展工程暫停開放。	14
The Chinese Antiquities Gallery is closed from July to early September for renovation work and change of exhibits.	
特寫 Special Feature	16-17
香港藝術雙年展 2001	16
Hong Kong Art Biennial 2001	
教育及推廣活動 Education & Extension Programmes	18-28
專題講座 Special Lectures	18
公開示範 Open Demonstrations	20
藝術工作坊 Art Workshops	21
親子活動 Activities for Parents and Children	22
錄像節目 Thematic Video Programmes	25
教育及推廣服務 Education and Extension Services	29-33
藝術館介紹 Museum Introduction Service	
公開導賞 Public Guided Tour	
導賞團 Guided Tour	
錄音導賞 Audio Guide Service	
預約錄像放映 Video Show Appointment	
外借服務 Material Loan Service	
香港藝術館之友	34
The Friends of the Hong Kong Museum of Art	
香港藝術館分層平面圖	36
Plan of the Galleries of the HKMA	

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

專題展覽 Special Exhibitions 38-41

陶瓷茶具創作展覽2001 38

Teaware by Hong Kong Potters 2001

茶壺的故事 40

A Story about Teapot

常設展覽 Permanent Exhibitions 42-45

中國茗趣 42

Chinese Tea Drinking

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 44

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes 46-50

茶藝示範 Demonstrations on Chinese Tea Drinking 46

親子活動 Activities for Parents and Children 47

茶藝班 Tea Class 48

錄像節目 Video Programmes 49

免費導賞服務 Free Guided Tours 51

附錄 Appendices

教育及推廣活動備忘 Programme Diary 53

節目申請須知 Programme Application Notes 56

節目收費優惠細則 Notes of Discount 56

節目報名表 Programme Application Forms 58

惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements ... 60

誠徵示範藝術家 Demonstrator and Instructor Wanted 62

藝術館出版推介 Museum Publications 63

其他博物館 Other LCSD Museums 72

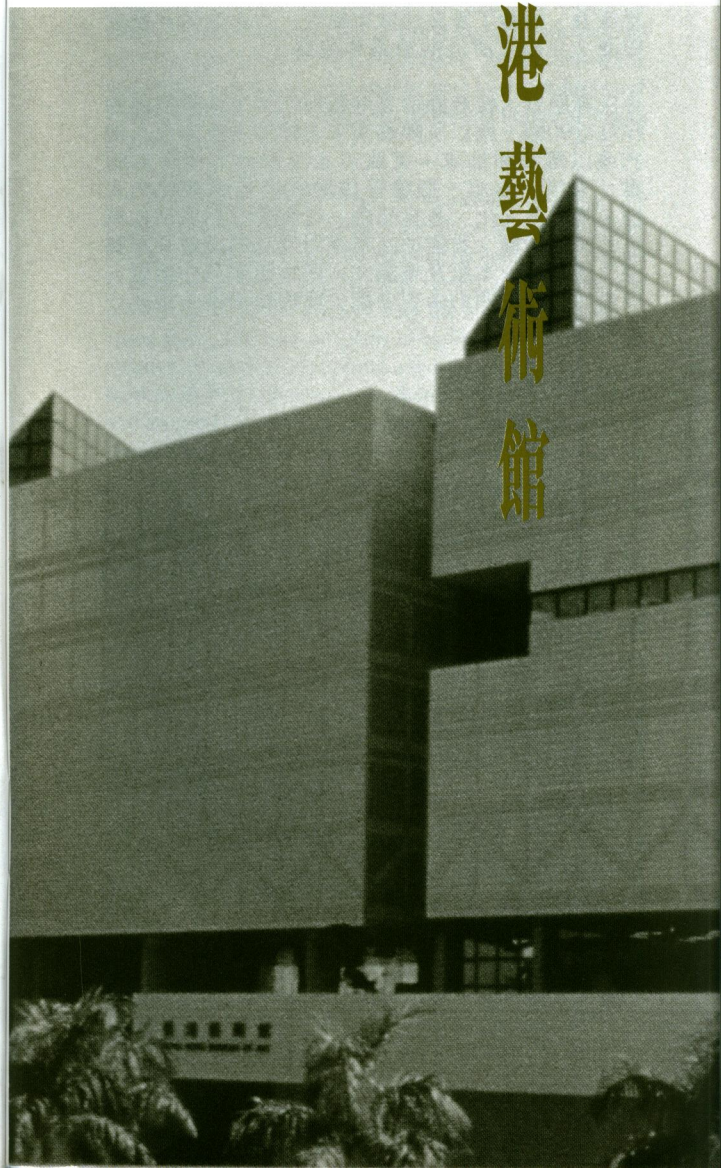
入場費優惠計劃 Concessionary Admission Scheme 74

節目如有更改，恕不另行通知

All programmes are subject to change without prior notice

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香
港
藝
術
館



藝述香江

至2001年9月2日

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

香港國際博物館日綜覽2001節目

百年以來，香港經歷了不少轉變，而城市景觀、人民生活模式亦變化萬千，日新月異。20世紀初多位藝術家從內地移港，之後土生土長的一輩藝術家，亦持續其藝術上的耕耘努力，締造了香港藝術的風格面目。這些藝術家憑藉其敏銳觸角和富於創意的想像力，描繪了香港的城市風貌、人民生活和歷史變遷，見證了香港的滄桑和蛻變。

今次專題展，特意擷取香港藝術家筆下描畫香港的作品近90幀，藉以反映藝術家表述的香港印象。他們或以傳統和抽象，又或以水墨和西方媒介如繪畫、素描、水彩、版畫等描繪香港景緻和風土人情，風格多元化，各具特色，流露著其對所居住城市的深摯情懷，當能加深市民對香港的感情和歸屬感。展品全由本館及香港文化博物館藏品中精選。展場的照片說明則由香港歷史博物館借出，謹此一併致謝。

設錄音導賞服務



Hong Kong: Artists' Vision

Up to 2 Sept 2001

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

A programme of the International Museum Day 2001, Hong Kong

In the past 100 years, Hong Kong has envisaged significant transformations and the cityscape and people's life also changed a lot. With the migration of mainland artists in early 20th century and the subsequent emergence of local born artists, the style and identity of Hong Kong art are realized with their assiduous artistic cultivation. Artistic sensitivity and creativity of these artists enable them to create distinctive vision of the cityscape, modes of city life and historical images of Hong Kong.

The exhibition features about 90 works that touch on the theme of Hong Kong to reflect their vision of our city. They choose traditional or new ink painting techniques, or engage in the media of western painting, sketch, watercolour and print to describe the scenery, city life and folk customs of Hong Kong, showing a variety of stylistic approaches and creative ideas that reflect their affection of our city. These works will also enhance our audience's sense of belonging and awareness of Hong Kong identity. Exhibits are selected from the Museum of Art and the Hong Kong Heritage Museum collections. Photographs on display along with the pictures are on loan from the Hong Kong Museum of History. Special thanks are due to them for their generosity of lending works for this exhibition.

設錄音導賞服務

廖仕強 (1952-)

春園街 [灣仔] 1998

混合媒介

香港文化博物館藏

高：67厘米 闊：68厘米

LIU Sze-keung (1952-)

Spring Garden Lane [Wan Chai] 1998

Mixed Media

Hong Kong Heritage Museum Collection

H: 67cm W: 68cm

好古敏求：敏求精舍四十週年紀念展

2001年7月6日至2001年8月26日

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

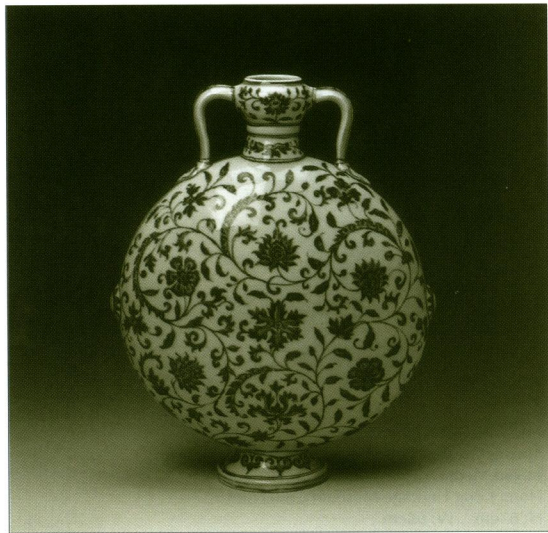
康樂及文化事務署、敏求精舍聯合主辦

香港藝術館籌劃

敏求精舍為慶祝該會成立40週年，特與本館再次合作舉辦中國文物展覽。敏求精舍是本地一個出色的文物收藏家團體，其成員有社會各界的專業人士。他們的興趣廣泛，愛好收藏和鑑賞中華文物，並積極地推廣和發揚中國文化藝術的粹，40年來的努力更得到國際間的認同，成績斐然。

敏求精舍藉着是次展覽，再一次為大家呈獻出我國藝術文化燦爛的一面。全部共245件展品均精選自各會員的私人珍藏，包括有書畫、銅器、玉器、陶瓷、金器、玻璃、漆器、鼻煙壺、琺瑯、家具等，種類繁多，展品的時期更從新石器時代涵蓋至清代。其中有著名書畫家如米芾、王蒙、趙孟頫、沈周、祝允明、唐寅、髡殘等的作品。陶瓷方面有唐代的三彩陶、宋代的龍泉窯、磁州窯、定窯和鈞窯瓷器及明清兩代的青花瓷、彩瓷及單色釉器等。

為配合展覽，本館將提供閱讀角和舉辦講座，並同時出版一冊彩色圖錄。展場內免費提供教育小冊子。



In Pursuit of Antiquities:

40th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society

6 Jul 2001 - 26 Aug 2001

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Min Chiu Society

Organized by the Hong Kong Museum of Art

This exhibition of Chinese antiquities is held to celebrate the 40th anniversary of the founding of the Min Chiu Society, a well-established local organization comprising collectors of Chinese art. Its members are of various professions who have extensive interest in collecting and appreciation of Chinese antiquities. They are also enthusiasts who are keen to promote Chinese culture in our community. Their effort over the last 40 years has gained the society an international reputation.

This 40th anniversary exhibition of the Min Chiu Society displays the resplendence of Chinese art and features 245 art works selected from the collections of the members of the Society. Exhibits are in a wide spectrum of media consisting of Chinese paintings and calligraphy, bronze wares, jade, ceramics, gold wares, glass wares, lacquer, snuff bottles, enamel and furniture. They date from the Neolithic Period to the Qing dynasty. Highlights include works by famous painters and calligraphers such as Mi Fu, Wang Meng, Zhao Mengfu, Shen Zhou, Tang Yin, Kun Can. There are also *sancai* pottery of the Tang dynasty, Longquan wares, Cizhou wares, Ding wares and Jun wares of the Song dynasty, as well as the blue and white porcelain, polychrome wares and monochrome wares of the Ming and Qing dynasty.

To coincide with the exhibition, a series of education and extension activities are organized. A fully illustrated catalogue is published. Free educational pamphlet is available in the gallery.

青花纏枝花卉雙耳扁壺

明 永樂 (1403-1424)

高: 28.6厘米

Moon flask with floral scrolls design in underglaze blue
Ming dynasty, Yongle period (1403-1424)

H: 28.6 cm

歷史繪畫

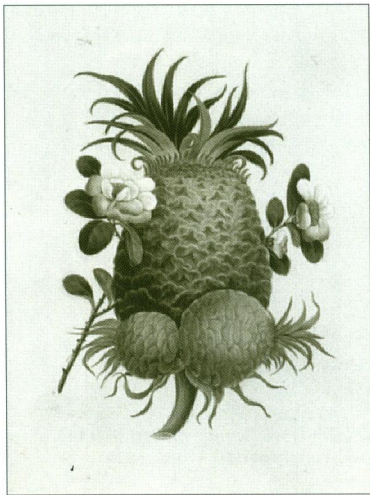
藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪18及19世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出60多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一) 香江往昔；(二) 濠江剪影；及(三) 羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、漆扇及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

「暗香啾唧：19世紀花鳥外銷畫」繼「小城故事」後作專題展出，20多幀展品主要是水粉畫作。本展覽旨在介紹19世紀中葉廣州的花鳥草蟲外銷畫的源流、製作和特色，觀眾並可從中探索此類作品如何能吸引外國人的注意而流行一時。展廳內並有小冊子免費派發。

設錄音導賞服務



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are featured in the respective categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, lacquer fan, and turtle shell are also displayed in the gallery, reflecting the artistic taste of the Western market.

A new thematic show "Chirps in Hidden Fragrance: Chinese Export Bird-and-Flower Paintings of the 19th Century" is now put on display after the exhibition "Tale of an Old City". The show contains some 20 gouache paintings. It aims to introduce the history, production and characteristics of the export bird-and-flower paintings of Guangzhou in the mid 19th century. Audience will explore how these paintings could appeal to the Westerners and gained popularity during that period. Free educational pamphlet is available in the gallery.

設錄音導賞服務

傅庭呱(活躍於1840至1870年代)

鳳梨與花卉 (19世紀中期)

水粉紙本

高：31厘米 闊：23.5厘米

Attributed to Tinggua (active 1840-1870s)

Fruits and Flowers (mid 19th century)

Gouache on paper

H: 31cm W: 23.5cm

中國書畫

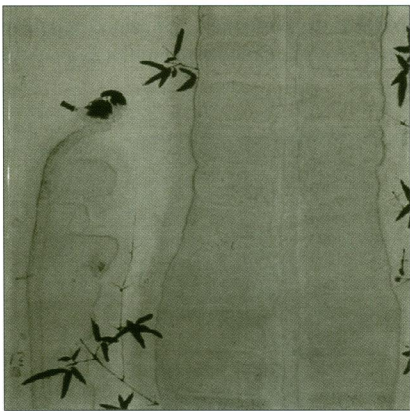
2001年6月2日 開始展出

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。展出作品包括較具獨創性畫家如張穆、黎簡、蘇仁山、梁于渭等的畫蹟；廣東書法方面，包括有具影響力名家如陳獻章、康有為、簡琴齋等作品。

此外，在20世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，展出嶺南畫派先驅名家以及「嶺南三傑」等的畫蹟；近代中國繪畫部分則呈現20世紀多元化變革的新路向，尤其涵括了中青年畫家的作品。

設錄音導賞服務



Chinese Painting and Calligraphy

From 2 Jun 2001

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity albeit the influence of the mainstream. Important artists like Zhang Mu, Li Jian, Su Renshan, Liang Yuwei etc. are featured in the Guangdong painting section; works by influential calligraphers like Chen Xianzhang, Kang Youwei, Jian Jinglun etc. are presented in the Guangdong calligraphy section to give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions in this region.

Artists of the 20th century have expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of East and West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School is among those innovative sources. Works by precursors and the 'Three Masters' are featured in the Lingnan School section. The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified streams in this century while new approaches of contemporary Chinese painting are also reflected in works by the younger generation.

Audio Guide Service is available

陳家泠

靜

水墨設色紙本斗方

高: 93.8厘米 闊: 90.7厘米

CHEN Jialing

Tranquility

Ink and colour on paper, square scroll

H: 93.8cm W: 90.7cm

董其昌與松江畫派

2001年7月27日起

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

明代後期，繼文徵明(1470 - 1559)而崛興的畫壇領袖董其昌(1555 - 1636)帶動了松江地區(即位於現今之上海市)的繪畫發展，並且還取代了蘇州成為主流，由其倡議的「南北宗」論更對繪畫的發展產生十分深遠的影響。此外，這一時期的另一現象是畫派的名目林立，在松江地區以外同時亦出現了很多流派，它們雖未能左右當時以「松江畫派」為主流的畫壇格局，但亦足以表明這一時期百花齊放的發展特色。是次專題展展出作品共有四十多件，包括「松江畫派」及明代後期各主要地區的繪畫作品。此外還選展一些近代畫家的畫作，藉以說明董其昌對後世的影響。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，供愛好書畫人士研究及收藏。

「書畫酬唱—虛白齋藏吳門畫派作品選」展覽將展出至7月15日。

設錄音導賞服務



Dong Qichang and the Songjiang School of Painting

From 27 Jul 2001

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

2/F, Museum of Art

During the late Ming period, following the dominance of the Wu School artist Wen Zhengming (1470 - 1559), Dong Qichang (1555 - 1636), a native of Songjiang (present in Shanghai city), became the most influential figure in Chinese painting and calligraphy. His influence finally eclipsed the Wu School and became the driving force in steering the development of the main trend of painting in later periods. Dong consolidated his artistic ideas in the theory of the Northern and Southern Schools of Painting and established the direction for later artists to follow. Apart from the Songjiang School, other schools of lesser importance also emerged in neighbouring cities, demonstrating the diversified development of painting during this period. This thematic exhibition features over 40 paintings including works by artists of the Songjiang School and other major late Ming artists. Some works of the modern period are also selected to illustrate the influence of Dong Qichang on modern painters.

The Museum has published a series of fully coloured Xubaizhai Collection catalogues for the purpose of study and appreciation.

The exhibition "The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection" will be on display until 15 Jul 2001.

Audio Guide Service is available

董其昌 (1555-1636)

為許翰公仿大癡山水圖卷 (局部)

水墨紙本手卷

高：29厘米 闊：245厘米

Dong Qichang (1555-1636)

Landscape in the style of Huang Gongwang painted for Xu Hangong (section)

Ink on paper, handscroll

H: 29cm W: 245cm

中國文物新面貌

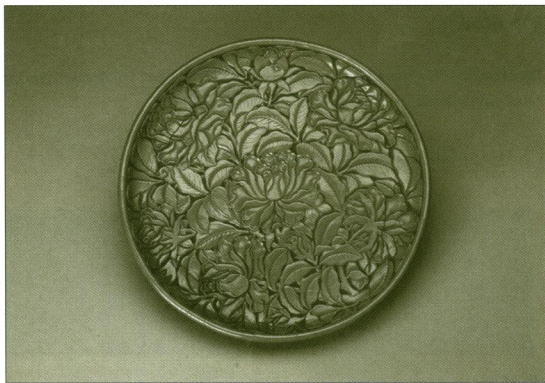
藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

位於本館三樓之中國文物展覽廳現正進行裝修工程，並將更換展品。暫定於九月初以全新的面貌重新開放。新展廳將分為四個部份，陳列下列四類展品：

1. 陶瓷
2. 漆木竹
3. 青銅器*
4. 象牙

展品方面，得蒙本港文物收藏家借出珍品，結合館藏的文物，令本展覽無論在鑑賞或美學教育方面均倍添吸引力。屆時，中國文物展覽廳將為觀眾帶來耳目一新的觀賞經驗。

*青銅器部份將於十一月底開放



The New Face of the Chinese Antiquities Gallery

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery on the 3/F is temporary closed for renovation. Scheduled to be re-opened in early September, it will stage a whole new design and display. The new Chinese Antiquities Gallery will include 4 sections, displaying collections of the following categories:

1. Ceramics
2. Lacquer, Wood & Bamboo
3. Bronze*
4. Ivory

The new display will consist of important loans from local collectors. The cream of their private collections will supplement the museum's collection. With its representations of refined connoisseurship and educational value, the new Chinese Antiquities Gallery will be offering a stimulating and inspiring visit when it re-opens.

*The Bronze Gallery will open in late November.

剔紅月季花紋漆碟

「大明永樂年製」款

明 永樂(1403-1424)

漆器

直徑: 32.5厘米

Carved Red Lacquer Dish with Rose Design

Mark and period of Yongle (1403-1424), Ming dynasty

Lacquer ware

Diameter: 32.5cm

香港藝術雙年展 2001

在廿一世紀伊始，新的一屆「香港藝術雙年展」將以新的形式和大家見面。雙年展是全港大型的公開藝術比賽，旨在鼓勵更多藝術工作者致力創作，發展才華及加強交流，並藉此引起公眾對本地藝術的關注及興趣。

今年，本館將會擴大大展覽的規模，希望更多藝術工作者、藝術團體、藝術空間透過不同的渠道積極參與，俾能更全面地反映香港藝壇發展的面貌。由香港藝術館策劃的「香港藝術雙年展」比賽，會採取兩輪評審的方法：第一輪初步評審參加者只須提交作品之幻燈片；經第一輪評審後，入選者將獲書面通知，將初步入選之原作實物送交香港藝術館作第二輪評審。

參加者可於2001年7月3日至8月4日連同填妥之參加表格提交或郵遞作品之幻燈片。詳情請參看參賽表格細則。參加表格可於六月底在下列地點索取：

1. 香港藝術館
2. 香港文化博物館
3. 藝術推廣辦事處
4. 茶具文物館
5. 香港藝術發展局

如有查詢，請致電香港藝術館現代藝術組
2734 2137 或 2734 2138。



Hong Kong Art Biennial 2001

The new Hong Kong Art Biennial will be launched with a new look at the beginning of the 21st century. The Hong Kong Art Biennial is a major open art competition organized by the Hong Kong Museum of Art. It aims to stimulate general awareness of and interest in art in Hong Kong, to encourage more artistic creation, participation and exchange among artists.

This year, the Hong Kong Museum of Art will expand the scope of the Biennial and encourage more artists, art groups and art spaces to participate through different channels and to reflect the development of Hong Kong art more comprehensively. The Biennial competition, organized by the Museum, will be conducted by 2 round judging. Entrants only need to submit slides of their works for the Preliminary Selection. Selected entrants will be informed officially to deliver their original work(s) to Hong Kong Museum of Art for the Final Selection.

With a completed entry form, entrants can submit their slides by hand or by mail from 3 Jul 2001 to 4 Aug 2001. Please see details in the entry form. Entry form is obtainable in late Jun 2001 from the following venues:

1. Hong Kong Museum of Art
2. Hong Kong Heritage Museum
3. Art Promotion Office
4. Hong Kong Museum of Tea Ware
5. Hong Kong Art Development Council

For enquires, please contact Modern Art Section, the Hong Kong Museum of Art at 2734 2137 or 2734 2138.

1998年雙年展評審
Adjudication of Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998

專題講座

Special Lecture

藝術館地庫 演講廳
免費節目 先到先得
名額150位

虛白齋學術講座系列

The Xubaizhai Academic Lecture Series

文革結束後的美術創作與思潮 (粵語)

The Artistic Creation and Ideological Trend after the Cultural Revolution (in Cantonese)

李公明先生 (廣州美術學院美術學系教授)

2001年7月14日 (星期六)

下午2:30

科學與藝術的相互關係及歷史語境 (粵語)

The Conversation between Science and Art (in Cantonese)

李公明先生 (廣州美術學院美術學系教授)

2001年7月16日 (星期一)

下午6:00

李公明先生為廣州美術學院美術學系教授、系主任及廣東美學學會副會長。曾發表多篇專論思想及文化評論的著作及文章，包括《廣東美術史》、《左岸的狂歡節》、《思想守望錄》及《奴役與抗爭——科學與藝術的對話》等。講座將反映新一輩學者的觀點，如何剖析在社會變革及現代化衝擊下，藝術所遭遇種種問題。

西城故事 — 廣州西關文化 (粵語)

Westside Stories - Literati Circles in Guangzhou

(in Cantonese)

梁基永先生

2001年7月21日 (星期六)

下午2:30

廣東書畫收藏 — 歷史與現狀 (粵語)

History of the Collection of Painting and Calligraphy in Guangdong (in Cantonese)

梁基永先生

2001年7月23日 (星期一)

下午6:00

廣東文物之收藏與整理，具有悠久之歷史與傳統。自明清以來，廣東先賢已認識到嶺南文化之獨特個性。梁基永先生生長於廣州文物薈萃之地西關，故家曾是煊赫一時的府第。梁氏現為廣州文化參考報記者及書畫文物鑑藏家，致力從事鄉邦文物文獻收集及推廣，建有拾清樓藏品。

文物收藏講座系列

Antiquities Collection Lecture Series

配合「好古敏求：敏求精舍四十週年紀念展」展覽

In conjunction with "In Pursuit of Antiquities" Exhibition

漢代黃金的使用 (粵語)

Usage of Han Gold Wares (in Cantonese)

關善明博士

2001年7月7日 (星期六)

下午2:30

清宮玻璃器 (粵語)

Qing Imperial Glass (in Cantonese)

李景勳先生及許建勳先生

2001年7月28日 (星期六)

下午2:30

名文物收藏家協會「敏求精舍」會員，他們的收藏成果亦於是次「好古敏求」展覽中展出。李氏祖業玻璃，耳濡目染，對玻璃研製有深入認識，並致力蒐集清代玻璃器皿系列。許氏幼承庭訓，祖輩已對文物有所探求。他的收藏以鼻煙壺最為豐富。關博士為專業建築師，但對收藏的興趣深廣，文物研究方面亦不遺餘力。



公開示範

Open Demonstration

配合「藝述香江」展覽節目

In conjunction with "Hong Kong: Artists' Vision" Exhibition

星期三免費入場公開示範

Open Demonstration on Wednesday

我說我畫 (粵語及普通話)

Landscape Painting (in Cantonese & Putonghua)

林天行先生 (畫家)

2001年7月25日及2001年8月1日 (逢星期三, 共2次)

下午 2:30

藝術館地庫 版畫工作室

免費 先到先得

名額約40位

林天行先生原名林佺, 生於福建省福州市。1978年起曾隨吳國光、林光、陳挺、劉牧詩學西洋畫及中國畫。1984年移居香港。1990年畢業於中央美術學院中國畫系。出版有個人畫集, 現為中國美術家協會會員、香港國際藝術交流協會主席。其作品被中國美術館、中國畫研究院、廣州美術館、深圳美術館、香港藝術館、香港文化博物館等, 以及私人機構、中外人士收藏。

這兩節示範節目當中, 林先生將會與大家分享他創作的心路歷程, 並會介紹其別具風格的彩墨風景作品。有興趣的人士, 非常歡迎到場一起與林先生分享創作經驗及交流心得。

藝術全接觸 — 星期日公開示範節目

In Touch with Art-Open Demonstration on Sunday

速寫香港—鋼筆畫/水彩畫技法 (粵語)

**Sketching of Hong Kong - Techniques of Pen Drawing/
Watercolour** (in Cantonese)

沈平先生 (畫家)

2001年8月19日 (星期日)

下午2:30

藝術館一樓 大堂

免費 先到先得

名額約40位

沈平先生生於北京, 安徽合肥人。1973年入讀浙江美術學院。1980年來港定居。於香港中文大學校外課進修學院、香港大學專業進修學院和香港賽馬會擔任水彩畫導師。現為香港新美術學會副會長、香

港水彩畫研究會會長、1998-1999年香港藝術發展局視藝界增選委員, 並主持香港心源美術出版社。

是次示範節目中, 沈先生將以理論出發, 講解鋼筆畫和水彩畫的特點, 並以香港風景為主題, 示範創作。觀眾參觀示範後, 歡迎到售票處購入場票到其他展覽廳參觀。

藝術工作坊

Art Workshop

青少年藝術工作坊

Workshop for Teenagers

配合「藝述香江」展覽

In conjunction with "Hong Kong: Artists' Vision" Exhibition

繪出香江美景 (粵語)

Painting Hong Kong (in Cantonese)

2001年7月22日(日)、7月28日(六)、8月4日(六)、8月11日(六)、8月18日(六)及8月26日(日) (共6課)

上午9:00至下午1:00

藝術館地庫 版畫工作室及戶外

\$360* (學員可自行攜帶物料上課, 或於首天課堂托導師協助購買, 材料費約 \$100。)

截止報名: 2001年7月11日下午5:30

公開抽籤: 2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額12位

青少年年齡: 14至17歲 (需由家長於報名表第四部分簽署同意書)

鍾建新先生現職新界北總區的警長。投考警察前, 曾從事廣告設計助理, 並得到僱主推薦在理工學院攻讀設計課程。曾應政府新聞處的邀請, 為新機場開幕典禮設計紀念冊封套和封面。

如果你是14至17歲的青少年朋友, 又對戶外寫生和水彩畫有興趣, 非常歡迎你來參與這個課程。鍾哥哥將會教大家水彩畫的基本技巧、戶外寫生要注意的地方。當然也會帶大家到戶外走一走, 參觀一些香港富有特色的歷史建築物或風景, 例如: 淺水灣、大埔舊環保署、粉嶺麻窩老圍等等, 大家一起用畫筆捕捉風景。這課程非常適合精力充沛的年輕人啊!

暑期兒童及親子藝術工作坊

Summer Art Programmes for Children and Family

配合「國際綜藝合家歡 2001」節目

In conjunction with "International Arts Carnival 2001"

人型百態 — 親子陶藝 (粵語)

Ceramics Workshop for Family - Figures (in Cantonese)

胡詠儀女士(陶藝家)

2001年8月5日至2001年8月26日(逢星期日, 共4課)

下午1:30至下午3:30

藝術館地庫 陶藝工作室

成人每位\$160*(學員可自行攜帶物料上課, 或於首天課堂托導師協助購買, 材料費約\$40。)

截止報名: 2001年7月11日下午 5:30

公開抽籤: 2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額20位(每個家庭最多可攜兩名子女參加。)

兒童年齡: 4-8歲

胡詠儀女士1986年畢業於香港理工學院(今香港理工大學)太古設計學院, 翌年在廣州美術學院研究中國藝術。1990年畢業於美國加州美術及工藝學院, 主修插圖及陶藝。其後WING姐姐於美國哥倫比亞大學修讀藝術教育, 於1995年獲碩士學位。

炎炎夏日, 暑假又到了! 你和家人將會在這個課程中一起學習陶藝創作。你們除了可以學習基本的陶藝技巧, WING姐姐還會引導大朋友和小朋友一起製作新奇有趣的人型, 並在作品上繪畫哩! 在藝術館約定了你們啊!

人型百態 — 兒童陶藝 (粵語)

Ceramics Workshop for Children- Figures (in Cantonese)

胡詠儀女士(陶藝家)

2001年8月5日至2001年8月26日(逢星期日, 共4課)

下午4:00至下午6:00

藝術館地庫 陶藝工作室

學童每位\$80(學員可自行攜帶物料上課, 或於首天課堂托導師協助購買, 材料費約\$40。)

截止報名: 2001年7月11日下午 5:30

公開抽籤: 2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額20位

兒童年齡: 8-13歲

小朋友啊! 你喜歡人體的形態嗎? 我們的身體也可以表達不同的語言和意思啊! 一起來參加這個課程吧! 你們除了可以學習基本的陶藝技巧, WING姐姐還會教大家一起製作新奇有趣的人型, 你也可以用陶泥表達一下自己的「身體語言」呢!

親子活動

Activities for Parents and Children

配合「好古敏求: 敏求精舍四十週年紀念展」展覽

In conjunction with "In Pursuit of Antiquities: 40th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society" Exhibition

一起來認識中國文化 — 尋翼記 (A班) (粵語)

Introduction to the Chinese Culture - Wings (Class A)

(in Cantonese)

黃美嫻女士(陶藝家) 及 藝術館導賞員

2001年7月29日(星期日)

下午1:30至2:30 — 展覽廳導賞

下午2:30至4:30 — 工作坊

藝術館地庫 陶藝工作室

成人每位 \$40*(學員可自行攜帶物料上課, 所需物料日後將以專函通知。)

截止報名: 2001年7月11日下午 5:30

公開抽籤: 2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額20位(每個家庭最多可攜兩名子女參加。)

兒童年齡: 5至10歲

一起來認識中國文化 — 尋翼記 (B班) (粵語)

Introduction to the Chinese Culture - Wings (Class B)

(in Cantonese)

黃美嫻女士(陶藝家) 及 藝術館導賞員

2001年7月29日(星期日)

下午3:30至4:30 — 展覽廳導賞

下午4:30至6:30 — 工作坊

藝術館地庫 陶藝工作室

成人每位 \$40*(學員可自行攜帶物料上課, 所需物料日後將以專函通知。)

截止報名: 2001年7月11日下午 5:30

公開抽籤: 2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額20位(每個家庭最多可攜兩名子女參加。)

兒童年齡: 5至10歲

黃美嫻Yokky姐姐畢業於香港理工學院(今香港理工大學)，主修設計，並於1991年修畢理工學院陶藝高級證書課程，黃姐姐曾參與多個香港及海外的展覽，包括：「當代香港藝術雙年展」(1992)、「日本常滑陶藝節」(1992)、「陶瓷茶具創作展」(1993及1998)及「努力學煮飯 / 黃美嫻陶塑作品展」(1999)等。黃姐姐現自設陶藝工作室教授陶藝。

夏日炎炎，若果能夠有一隻翅膀，迎著涼風自由遨翔，多好呀！也許我們的祖先也有相同的想法哩！所以中國古代文物上有好多會飛的、樣子趣怪的動物和怪獸啊！唔！就讓Yokky姐姐伴我們一起長出翅膀，在想像的空間中飛個痛快吧！

配合「暗香啾唧—十九世紀外銷花鳥畫」展覽

In conjunction with "Chirps in Hidden Fragrance: Chinese Export Bird-and-Flower Paintings of the 19th Century" Exhibition

一起來認識中國文化—尋蝶記 (粵語)

Introduction to the Chinese Culture - Butterfly (in Cantonese)

柳碧玉小姐(藝術家)及藝術館導賞員

2001年9月2日(星期日)

下午2:30至下午3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至下午5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位 \$40*(學員可自行攜帶物料上課，所需物料日後將以專函通知。)

截止報名：2001年7月11日下午 5:30

公開抽籤：2001年7月13日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額20位(每個家庭最多可攜兩名子女參加。)

兒童年齡：5至10歲

柳碧玉姐姐阿柳姐姐畢業於香港中文大學藝術系，曾於私人美術畫室教授繪畫及中國書法，現任職小學教師。

有花兒的地方，就會有蝴蝶的來訪。不說您不知啊！藝術館有些繪畫裡的花兒實在太美麗了！所以竟然吸引到各式各樣、大大小小的蝴蝶來喇！唔！有鳳尾蝶喇……有斑點蝶喇……還有七彩繽紛的哩！您不要錯過這個賞蝶的好機會啊！

錄像節目

逢星期六、日 下午4:45

藝術館地庫 演講廳

座位 150 先到先得

「收藏精品」系列

6月30日、7月1日

漆藝 (25分鐘、普通話)

漆器的製作步驟、困難及現代漆器的風格

7月7日、8日

陶藝造型 (25分鐘、普通話)

中國各朝重要的陶瓷式樣及造型變化

7月14日、15日

篆刻藝術 (30分鐘、普通話)

篆刻的樣式風格、流派及章刻刀法

7月21日、22日

奇妙的玻璃 (56分鐘、粵語)

玻璃的歷史起源、在歐美盛行之玻璃藝術

「藝術的表達」系列

7月28日、29日

1. 什麼是溝通? (15分鐘、粵語)

透過聲音、動作和視覺進行溝通

2. 活動的生物 (15分鐘、粵語)

學習觀察、了解及欣賞身邊各種生物

8月4日、5日

1. 我們的世界 (15分鐘、粵語)

藝術靈感來自生活環境

2. 文化與風俗 (15分鐘、粵語)

從音樂、舞蹈和視覺藝術管窺世界各地民風

8月11日、12日

1. 幻想、夢想和願望 (15分鐘、粵語)

藝術「實現」未知和不存在的虛幻世界

2. 藝術和觀念 (15分鐘、粵語)

藝術家對地點、人物、環境的個人觀感及表達

8月18日、19日

1. 線條 (15分鐘、粵語)

動畫人物「線條先生」解釋他的出生與及用途

2. 形與體 (15分鐘、粵語)

「形」與「體」爭論他們在繪畫和雕塑中的重要性

8月25日、26日

1. 肌理 (15分鐘、粵語)

「西部牛仔」肌理先生和黛斯道破藝術家製造肌理的方法

2. 光線 (15分鐘、粵語)

「光線」介紹他和「色」與「影」如何攜手營造氣氛

「藝術衝擊」系列

9月1日、2日

轉變世界中的藝術轉變 (21分鐘、英語)

藝術家如何以藝術回應轉變的世界？

9月8日、9日

機械天堂 (60分鐘、英語旁述、中文字幕)

工業革命對藝術家的影響

9月15日、16日

烏托邦的煩惱 (60分鐘、英語旁述、中文字幕)

建築藝術有改造人類的功能嗎？建築師柯爾比西迥尋問題的答案

9月22日、23日

自由界限 (60分鐘、英語旁述、中文字幕)

超現實主義者追求的絕對自由及想像空間

9月29日、30日

從邊緣眺望 (60分鐘、英語旁述、中文字幕)

梵谷、孟克、培根、帕洛克的表現主義

Thematic Video Programmes

4:45pm Saturdays and Sundays
Lecture Hall, B/F, Museum of Art
150 Seats, First-come, first-served.

'Gems of Collection' Series

30 June & 1 July

Lacquer (25 mins, Putonghua)

Lacquer ware: production process, difficulties and modern styles

7 & 8 July

Ceramic modelling (25 mins, Putonghua)

The change of Chinese ceramics through history

14 & 15 July

The Art of Seal-carving (30 mins, Putonghua)

Seal-carving styles, schools and carving methods

21 & 22 July

Fire and Sand: The Mysteries of Glass (56 mins, Cantonese)

History of glass, art-glass movement across Europe and North America

"Art Express" Series

28 & 29 July

1. What is Communication? (15 mins, Cantonese)

To communicate through sound, movement and vision

2. Living Creatures (15 mins, Cantonese)

Learn to observe, understand and appreciate living creatures

4 & 5 August

1. The World We Live In (15 mins, Cantonese)

Getting inspiration from the living environment

2. Cultures and Customs (15 mins, Cantonese)

Music, dances, and visual arts show people and places elsewhere in the world

11 & 12 August

1. Fantasies, Dreams, and Wishes (15 mins, Cantonese)

Art as a vehicle to make "real" the unknown and unseen in our fantasy world

2. Arts Look at The World (15 mins, Cantonese)

Artists' interpretation of places, people and environment

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

藝術館介紹服務

向觀眾介紹藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無須預約，歡迎即場參與。每節限30人，先到先得。介紹服務於一樓大堂詢問處開始。服務時間如下：

星期一、二、三、五、日

粵語	下午 3:00	英語	上午 11:00
	下午 5:00		下午 4:00

星期六

粵語	上午 11:00	英語	下午 3:00
			下午 4:00
			下午 5:00

公開導賞服務

本館逢星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之展品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。



導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至30人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽廳 (非每一專題展覽廳設導賞服務)

為鼓勵踴躍參加、每20人的團體，可有一名領隊免費入場。

18 & 19 August

1. Line (15 mins, Cantonese)

'Linus the Line' explains where he comes from and his function

2. Shape and Form (15 mins, Cantonese)

'Shape' and 'Form' argue for their importance in painting and sculpture

25 & 26 August

1. Texture (15 mins, Cantonese)

'Cowboy' Tex and Tess unmask the illusion of texture created by artists

2. Light (15 mins, Cantonese)

'Light' shows us how he builds a mood with 'Colour' and 'Shadow'

"The Shock of the New" Series

1 & 2 September

Changing Art in a Changing World (21 mins, English)

How artists react to the changing world?

8 & 9 September

The Mechanical Paradise

(60 mins, English with Chinese Sub-titles)

The impact of Industrial Revolution on artists

15 & 16 September

Trouble in Utopia (60 mins, English with Chinese Sub-titles)

Does architecture reform people? Architect Le Corbusier explored for the answer

22 & 23 September

Threshold of Liberty (60 mins, English with Chinese Sub-titles)

Absolute freedom and imagination that surrealists chased

29 & 30 September

The View From the Edge

(60 mins, English with Chinese Sub-titles)

Expressionism of Van Gogh, Munch, Bacon and Pollock

錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，讓參觀者按自己的喜好選擇精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。租用光碟機一天只需港幣10元，學校及團體可申請免費使用。(個別展覽不設此項服務)



學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體若須申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請須在一個月前提交，並在預約時提供確實之團體資料，以便辦理。

預約錄像放映

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞(座位最多為150)；題材包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作的專題錄像帶等，有關目錄可瀏覽本館網頁。http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/chinese/services/catalogue_c.htm

藝術館外借服務

藝術館為學校及團體提供外借視聽材料及展品於課室及活動室使用。借用者須到本館提取及交還借用物料(目錄備索)。

借用項目包括：

巡迴展覽

題材多樣化的小型展覽，包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。



錄像帶/影音光碟

由香港藝術館製作之錄像帶/影音光碟，內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹長期展覽廳包括：中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術等。

教材套

特別為課室美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品、圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

導賞查詢: 2734 2154/2734 2070

錄像節目/錄音導賞/外借服務查詢: 2734 2156/7

藝術館網址:<http://www.lcsd.gov.hk/hkma>

(免費入場及服務申請表格可於本館網頁下載)

The Museum of Art provides a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

Museum Introduction Service

An introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of the collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first served basis. All tours will start at the 1/F Information Counter. Service Hours:

Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Fridays, Sundays

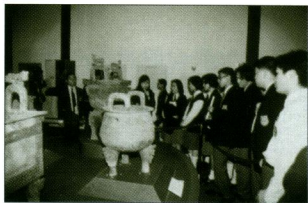
Cantonese	3:00 pm	English	11:00 am
	5:00 pm		4:00 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am	English	3:00 pm
			4:00 pm
			5:00 pm

Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the Museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.



Guided Tour

Guided tours, conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

Audio Guide Services

The CD-ROM based audio guide service provides pre-recorded commentaries on selected exhibits, for users to enjoy on their own pace. Cantonese, Putonghua and English versions are available. Daily rental fee of the audio equipment is HK\$10. (Audio guide service may not be available for every special exhibition.)

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for use of service. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required.

Video Show Appointment

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Art Videos Catalogue is available from the Museum's website.

http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/english/services/catalogue_e.htm

Museum Loan Service

The Museum loans to schools and organizations audio & visual material and exhibits for use in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (Catalogue is available upon request.)

Items for loan:

Travelling Exhibition

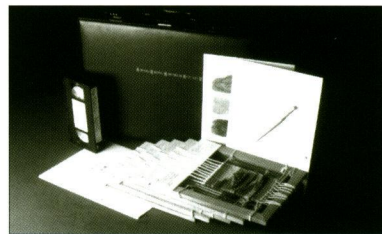
Various subject categories of mini travelling exhibitions including Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art are available. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

Video/VCD

Video/VCD Materials produced by the Museum of Art, subjects include introduction of the Museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

Teaching Kit

Package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit contains semi-products and final art works demonstrated by artists. Illustrations, descriptions and in some kits videos and slides are presented.



Guided Tour Enquiry : 2734 2154/2734 2070

Video, Audio Guide & Museum loan Service: 2734 2156/7

Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma> (application form for free admission and services can be downloaded from our web)



歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書角、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com



(From left to right) Curator Ho Kam Chuen, Curator of Chinese Antiquities of HK Museum of Art; Mrs. Betty Tung, Honorary Patron of the Friends; Ms Choi Suk Kuen, Deputy Director (Culture) of the LCSLD; and Mrs. Maisie Wong, Chairlady of the Friends:

Curator Ho was conducting a guided tour of the Buddhist Sculptures from Shandong Exhibition for honorary guests and members during the private viewing session of the Gala to celebrate the 10th Anniversary of the Friends and the Exhibition, which was held on 15 February 2001.

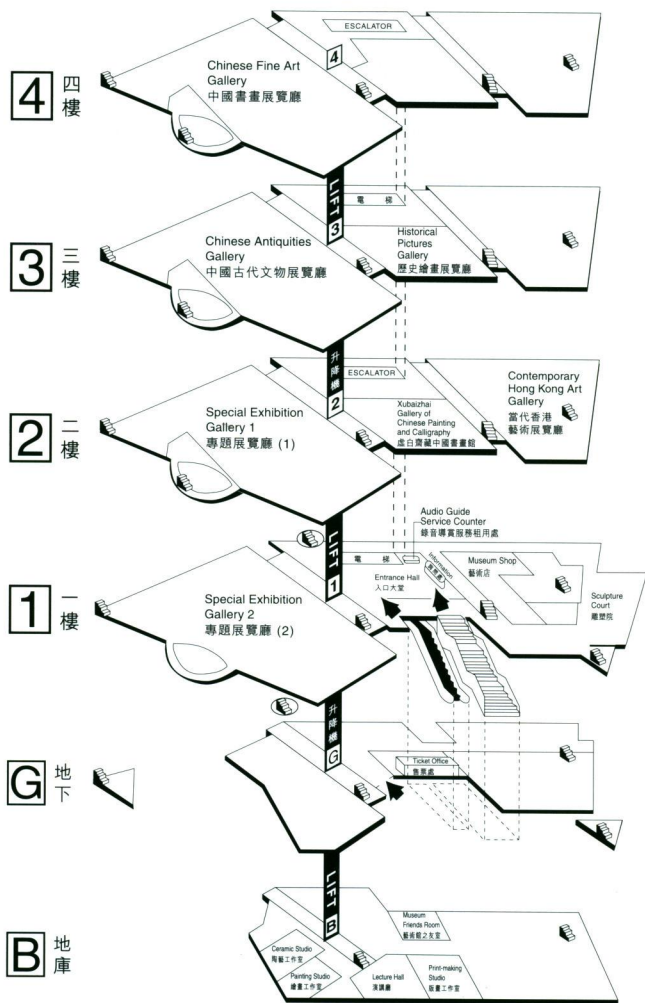
(由左至右) 藝術館何金泉館長、藝術館之友名譽會長董建華夫人、康樂文化署副署長蔡淑娟女士、藝術館之友主席黃英傑夫人

何館長於本年2月15日舉行之「藝術館之友十週年紀念暨贊助佛教造像展慶祝晚會」上帶領來賓及會員參觀佛教造像展。

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

香港藝術館分層平面圖

Plan of the Galleries of the Hong Kong Museum of Art



茶具文物館



陶瓷茶具創作展覽 2001

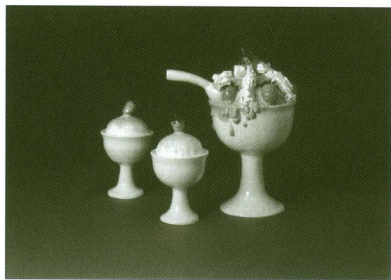
至2001年7月22日

茶具文物館一樓

是次展覽展出本港79位陶藝家共124件精心創製的陶瓷茶具及與喝茶有關的各類實用器皿。這批展品是從去年九月舉辦的「陶瓷茶具創作比賽2000」中的252件參賽作品中挑選出來。

展出作品均為當代製作，器物兼具實用與美感，造型既有傳統特色亦有創新變化，釉色及燒製技巧豐富而多樣化，充份反映本港陶藝家的想像力及創意。展示了自1986、89、92及98年過往4屆「陶瓷茶具創作比賽」以來，本港陶藝的發展及成果。

為配合是次展覽，本館出版了一本展覽圖錄，歡迎市民選購。



Teaware by Hong Kong Potters 2001

Up to 22 Jul 2001

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition features 124 items of outstanding teaware and tea-drinking related vessels by 79 local potters. These exhibits are selected from a total of 252 entries in the competition held in September 2000.

All items fulfill both functional and aesthetic requirements. The styles of these exhibits range from traditional to avant-garde, and are decorated with abundant variety of glaze colours and with variant firing techniques. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters. Assembled in this exhibition is the development and fruitful result of local ceramic art since the past competitions of "Teaware by Hong Kong Potters" in 1986, 1989, 1992 and 1998.

To accompany the exhibition, the Museum has published a fully illustrated exhibition catalogue which is now available for sale at the Museum.

陳喜翠

消暑妙品

手捏、拉坯陶器

壺 高：25厘米 闊：20厘米

杯(連蓋)高：15.3 - 15.6厘米 口徑：8.9厘米

CHAN Hai-chui, Frances

Tealicious

Pottery, pinching and throwing

Teapot H: 25 cm W: 20 cm

Cup (with cover) H: 15.3 - 15.6 cm D (mouth): 8.9 cm

趙彩虹

苦中作樂

手捏陶器

高：12.2厘米 闊：23.5厘米

CHIU Choi-hung

Teapot in shape of bitter gourd

Pottery, pinching

H: 12.2 cm W: 23.5 cm

茶壺的故事

2001年8月7日至2002年2月17日

茶具文物館一樓

北宋中期以後，有些品茗者因感到精製的茶餅加工過甚，有失茶的真味，已開始注意散茶。至明初，洪武二十四年（1391年）下詔禁止碾揉高級茶餅，此後遂全面進入飲散茶的階段。

自從由茶末轉用經改良處理茶葉技術後生產的「散茶」，崇尚綠茶的口味由此而生。在瞬息間，以沸水注子沖泡茶末的「點茶法」漸趨式微，茶杯亦取代茶碗盞托的使用，並且最終出現一種嶄新的盛器——茶壺。是次展覽展出茶具文物館羅桂祥珍藏中明代（1368-1644）至20世紀，百多件茶壺及其他茶具，以闡述這段中國茶文化歷史上的轉接時期及其後的發展。



A Story about Teapots

7 Aug 2001-17 Feb 2002

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

By the latter half of the Northern Song, some tea drinkers had begun to turn to loose-leaf tea, which had reserved the true flavour of tea, as an alternative to the highly processed tea cakes. With the imperial decree of the 24th year of Hongwu (1391) proscribing the grinding and shaping of quality tea cakes marked the beginning of the age of loose-leaf tea drinking.

The move away from powdered tea to forms of loose-leaf tea was followed on the appearance of new, improved techniques of treating the harvest leaf. The taste for green tea was one result of this; in quite a short time it was to bring the decline of the "whipped tea" method of making tea, a change from the tea bowl and its stand to the teacup, and ultimately also, the development of an entirely new utensil – the teapot. This exhibition features over 100 items of teapots and teaware from the K.S. Lo Collection, dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the 20th centuries, to illustrate that period of transitional change in the history of the Chinese tea culture and its continuous development.

陳用卿

弦紋金錢如意壺 (1620年代)

紫砂

高：28.6厘米 闊：22厘米

CHEN Yongqing

Large teapot with cloud collar motif on cover and openwork knob

(1620s)

Purple clay

H: 28.6 cm W: 22 cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

龍泉窯青釉托盞

宋代(960-1279)

高：11.2厘米 闊：8.4厘米

Cup and stand in celadon glaze, Longquan ware
Song dynasty (960-1279)

H: 11.2 cm W: 8.4 cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的25件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裏紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1279) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the 5 famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the 20th century including works carved by Cheng Sui (1607-1692) of the Ming dynasty and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the 8 Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, 2 fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

磁州窯釉上彩繪花卉紋小盃一對

金代 (十三世紀初)

各 高：4.2厘米 口徑：9厘米 足徑：2.9厘米

Pair of small Cizhou ware bowls painted with overglaze enamels

Jin dynasty (early 13th century)

Each H: 4.2 cm D (mouth): 9 cm D (foot): 2.9 cm

所有藝術講座、茶藝示範及參觀為免費節目。茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名須知、收費優惠及申請表格，請參看附錄。

Admission free for all art lectures, demonstrations and guided tours. Please refer to the Appendices for application notes, discounts and application form.

茶藝示範

Demonstrations

中國茶藝示範 (粵語)

Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Cantonese)

劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士聯合主持

2001年7月7, 14, 21, 28日

8月4, 18日

9月8, 22, 29日 (逢星期六) 共9次

下午2:00至下午4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 先到先得

名額50位

中國茶藝示範 (日語)

李兆熙先生 (主講)

劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士 (示範)

2001年9月1日 (星期六)

下午 2:00至下午 4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需預先報名

截止報名：2001年8月22日

公開抽籤：2001年8月23日

名額50位

中國茶藝示範 (英語)

陳真真女士 (主講)

劉漪漣女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士 (示範)

2001年9月15日 (星期六)

下午2:00至下午4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需預先報名

截止報名：2001年9月5日

公開抽籤：2001年9月6日

名額50位

Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese)

Mr. LEE Siu-hei (Speaker), Ms. LAU Yee-lin, Ms. CHAN Chun-chun, Ms. LEE Yuet-ngor and Ms. FU Sui-lan (Demonstrators)

1 Sept 2001 (Saturday)

2:00pm-4:00pm

G/F, The K.S. Lo Gallery

Free. Application is required.

Application deadline: 22 Aug 2001

Lot drawing: 23 Aug 2001

Enrolment quota: 50

Demonstration on Chinese Tea Drinking (in English)

Ms. CHAN Chun-chun (Speaker), Ms. LAU Yee-lin, Ms. LEE Yuet-ngor and Ms. FU Sui-lan (Demonstrators)

15 Sept 2001 (Saturday)

2:00pm-4:00pm

G/F, The K.S. Lo Gallery

Free. Application is required.

Application deadline: 5 Sept 2001

Lot drawing: 6 Sept 2001

Enrolment quota: 50

親子活動

Activities for Parents and Children

配合「國際綜藝合家歡2001」

In conjunction with "International Arts Carnival 2001"

親子茶聚(一) (粵語)

Tea Gathering for Parents and Children (1) (in Cantonese)

劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士聯合主持

2001年8月11日 (星期六)

下午 2:00至下午 4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需預先報名

截止報名：2001年8月1日

公開抽籤：2001年8月2日

兒童名額：15位 (另設家長席30位)

兒童年齡：6至12歲

(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

親子茶聚(二) (粵語)

Tea Gathering for Parents and Children (2) (in Cantonese)

劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士聯合主持

2001年8月25日 (星期六)

下午 2:00至下午 4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需預先報名

截止報名：2001年8月15日

公開抽籤：2001年8月16日

兒童名額：15位 (另設家長席30位)

兒童年齡：6至12歲

(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

茶藝班 Tea Class

初級茶藝班 (粵語)

Elementary Tea Class (in Cantonese)

李國平先生、黃家玲女士及賴啟華女士聯合主持

2001年8月23日至2001年9月27日 (逢星期四，共6課)

下午 7:00 至 下午 9:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

\$240* (另材料費約\$240，學員可自行購買或於首天托導師協助購買)

截止報名：2001年8月9日

公開抽籤：2001年8月10日

名額15位

*請參看附錄收費優惠細則

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：

粵語	上午 11:00	英語	上午 11:30
	下午 1:00		下午 1:30
	下午 3:00		下午 3:30

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i)龍井 (ii)烏龍 (iii)普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：

星期二、三、四、五、日

粵語	中午 12:00	英語	上午 11:00
	下午 2:00		下午 1:00
	下午 4:00		下午 3:00

星期六

粵語	上午 11:30	英語	上午 11:00
	中午 12:30		中午 12:00

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。
另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

Regular Video Programmes

(1) Title : Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time :

in Cantonese	11:00am	in English	11:30am
	1:00pm		1:30pm
	3:00pm		3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

**(2) Title : (i) Longjing Tea
(ii) Oolong Tea
(iii) Pu'er Tea**

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time :

Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays, Sundays

in Cantonese	12:00noon	in English	11:00am
	2:00pm		1:00pm
	4:00pm		3:00pm

Saturdays

in Cantonese	11:30am	in English	11:00am
	12:30noon		12:00noon

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua/Japanese version is also available upon request.

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為學校、註冊慈善團及註冊非牟利機構免費提供導賞服務。每次導賞團為時45至60分鐘，而每團人數以15至30人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茗趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15(須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書乙本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware for schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcome to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

A copy of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

教育及推廣活動備忘 Programme Diary

節目申請須知 Programme Application Notes

節目收費優惠細則 Notes of Discount

節目報名表 Programme Application Forms

節目緊急安排 Inclement Weather Arrangement

誠徵示範藝術家 Demonstrator and Instructor Wanted

藝術館出版推介 Museum Publications

其他博物館 Other LCSD Museums

入場費優惠計劃 Concessionary Admission Scheme

七月 July

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1 日 Sun	4:45pm 漆藝	
7 六 Sat	2:30pm 漢代黃金的使用 4:45pm 陶藝造型	2:00pm 中國茶藝示範
8 日 Sun	4:45pm 陶藝造型	
14 六 Sat	2:30pm 文革結束後的美術 創作與思潮 4:45pm 篆刻藝術	2:00pm 中國茶藝示範
15 日 Sun	4:45pm 篆刻藝術	
16 一 Mon	6:00pm 科學與藝術的相互 關係及歷史語境	
21 六 Sat	2:30pm 西城故事－ 廣州西關文化 4:45pm 奇妙的玻璃	2:00pm 中國茶藝示範
22 日 Sun	9:00am 繪出香江美景 4:45pm 奇妙的玻璃	
23 一 Mon	6:00pm 廣東書畫收藏－ 歷史與現狀	
25 三 Wed	2:30pm 我說我畫	
28 六 Sat	2:30pm 清宮玻璃器 4:45pm 什麼是溝通？ 活動的生物	2:00pm 中國茶藝示範
29 日 Sun	1:30pm 一起來認識中國文化 －尋翼記(A班) 3:30pm 一起來認識中國文化 －尋翼記(B班) 4:45pm 什麼是溝通？ 活動的生物	

Note:

= 講座 Lecture

= 親子活動 Family Activity

= 公開節目 Open Activity

= 工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課)
Workshop (first session unless otherwise stated)

= 示範 Demonstration

= 表演 Performance

= 錄像節目 Video Programme

八月 August

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1 三 Wed	2:30pm ㊦ 我說我畫	
4 六 Sat	4:45pm ㊦ 我們的世界 文化與風俗	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範
5 日 Sun	1:30pm ㊦ 人型百態— 親子陶藝	
	4:00pm ㊦ 人型百態— 兒童陶藝	
	4:45pm ㊦ 我們的世界 文化與風俗	
11 六 Sat	4:45pm ㊦ 幻想、夢想和願望 藝術和觀念	2:00pm ㊦ 親子茶聚(一)
12 日 Sun	4:45pm ㊦ 幻想、夢想和願望 藝術和觀念	
18 六 Sat	4:45pm ㊦ 線條 形與體	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範
19 日 Sun	2:30pm ㊦ 速寫香港—鋼筆畫/ 水彩畫技法	
	4:45pm ㊦ 線條 形與體	
23 四 Thu		7:00pm ㊦ 初級茶藝班
25 六 Sat	4:45pm ㊦ 肌理 光線	2:00pm ㊦ 親子茶聚(二)
26 日 Sun	4:45pm ㊦ 肌理 光線	

Note:

㊦ = 講座 Lecture

㊦ = 親子活動 Family Activity

㊦ = 公開節目 Open Activity

㊦ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)
Workshop (first session unless otherwise stated)

㊦ = 示範 Demonstration

㊦ = 表演 Performance

㊦ = 錄像節目 Video Programme



九月 September

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1 六 Sat	4:45pm ㊦ 轉變世界中的藝術 轉變 Changing Art in a Changing World	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範 (日語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese)
2 Sun	2:30pm ㊦ 一起來認識中國 文化—尋蝶記	
	4:45pm ㊦ 轉變世界中的藝術 轉變 Changing Art in a Changing World	
8 六 Sat	4:45pm ㊦ 機械天堂 The Mechanical Paradise	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範
9 日 Sun	4:45pm ㊦ 機械天堂 The Mechanical Paradise	
15 六 Sat	4:45pm ㊦ 烏托邦的煩惱 Trouble in Utopia	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範 (英語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (in English)
16 日 Sun	4:45pm ㊦ 烏托邦的煩惱 Trouble in Utopia	
22 六 Sat	4:45pm ㊦ 自由界限 Threshold of Liberty	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範
23 日 Sun	4:45pm ㊦ 自由界限 Threshold of Liberty	
29 六 Sat	4:45pm ㊦ 從邊緣眺望 The View From the Edge	2:00pm ㊦ 中國茶藝示範
30 日 Sun	4:45pm ㊦ 從邊緣眺望 The View From the Edge	

Note:

㊦ = 講座 Lecture

㊦ = 親子活動 Family Activity

㊦ = 公開節目 Open Activity

㊦ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)
Workshop (first session unless otherwise stated)

㊦ = 示範 Demonstration

㊦ = 表演 Performance

㊦ = 錄像節目 Video Programme

節目申請須知

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程/工作坊的舉辦地點：(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格；
2. 劃線支票(每項課程請用一張支票，抬頭書付「**香港特別行政區政府**」)；
3. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。

資料不全或不明確者，恕不受理。

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 截止報名日期，請參閱有關之課程簡介。
- 若報名人數超過活動所限名額，則以公開抽籤形式處理。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，殘疾人士欲參與工作坊者，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：
香港藝術館：2734 2155
茶具文物館：2869 0690

閣下於表格內所提供的個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則：

參加者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
六十歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held: (Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. A completed application form,
 2. A separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR**,
 3. A stamped and self-addressed envelope.
- Incomplete application form and materials will not be accepted.

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the application deadline.
- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155
Flagstaff House Museum of Tea Ware: 2869 0690

The personal data you provide by means of this form serves only for application process. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

*Notes of discount:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館工作坊報名表格
Hong Kong Museum of Art Workshop Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 親子工作坊 For Family Workshop

攜同兒童資料 (最多兩名) Children Information (a maximum of two)

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshop selected

(請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊名稱 Workshop Title _____ 費用 Fee _____

_____ HK\$ _____

支票號碼 Cheque no.: _____ 總額 Total amount: HK\$ _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

請填報曾修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have completed.

第四部份 Part IV 未成年參加者適用 For minor applicant

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄)

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動。
I _____ agree my children to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母/監護人簽名
Signature of Parent/Guardian: _____ 日期 Date: _____

請每一項活動遞交一張報名表及劃線支票，以便分別處理。如有需要，可將表格影印/放大。
Please use separate form and cheque for each course/workshop. Please enlarge/photocopy this form if required.

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格
Flagstaff House Museum of Tea Ware
Educational Activities and Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II

(參加「親子茶聚」適用 For application of "Tea Gathering for Parents and Children" programme)

攜同參加者資料 (最多兩名兒童) Information of the participants (a maximum of two children)

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

擬參加「親子茶聚」的日期 Selected date for the "Tea Gathering for Parents and Children" programme:

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III

擬參加之工作坊 Workshop selected (請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊/課程名稱 Workshop/Course Title _____ 費用 Fee _____

支票號碼 Cheque No.: ▲ _____ 總額 Total Amount: HK\$ _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

請填報曾修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have completed.

第四部份 Part IV

(參加中國茶藝示範 (英語/日語) 適用 For application of "Demonstration on Chinese Tea Drinking" in (English/Japanese))

節目名稱 Programme title: _____

舉行日期 Date selected: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第五部份 Part V

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄)

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動。
I _____ agree my children to attend the course mentioned above.

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTERS)

父母/監護人簽名
Signature of Parent/Guardian: _____ 日期 Date: _____

可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.

▲ 請每一項活動遞交一張報名表、劃線支票及一個付足郵費的回郵信封，以便分別處理。

Please use separate form, cheque and self-addressed envelope for each course/workshop.

恶劣天氣特別措施

藝術館開放安排：

1. 八號或以上風球：藝術館將會關閉，倘若八號或以上風球除下時距離藝術館閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。
2. 黑色暴雨警告：若藝術館經已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館開放前經已生效，藝術館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下，倘若除下時距離藝術館閉館時不足兩小時，當日將不會開放。

藝術館活動：

1. 親子/兒童/幼稚園/小學/特殊學校/兒童中心/老人中心及此類團體的活動/導賞參觀/豁免入場費參觀之特別安排
 - i. **三號風球/紅色及黑色暴雨警告訊號**
不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
 - ii. **八號風球或以上**
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 成人/中學/大專團體及此類團體的活動/導賞參觀/豁免入場費參觀之特別安排
 - i. **八號風球以上**
不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動全部取消。
 - ii. **黑色暴雨警告訊號**
若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
4. 除本館因壞天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
5. 查詢請電2721 0116，及請留意電台及電視台有關報告。

INCLEMENT WEATHER SPECIAL ARRANGEMENTS

Museum Opening:

1. Typhoon signal No.8 or above: The Museum will be closed. It will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.
2. Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museum will remain open. If the warning is issued before opening hours, the Museum will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hours, the Museum will remain closed.

Museum Programmes:

1. Special Arrangements of Programme for Family and Children, Guided Tour and Visit of Free Admission for Kindergarten/ Primary School/ Special School/ Child Centre /Elderly Centre/ other similar organization
 - i. **Typhoon signal No.3/Red and Black rainstorm warning**
Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
 - ii. **Typhoon signal No.8 or above**
All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
2. Special Arrangements for Programme, Guided Tour and Visit of Free Admission for Adult/ Secondary School/ Post-secondary School/ other similar organization
 - i. **Typhoon signal No.8 or above**
All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
 - ii. **Black rainstorm warning**
If Black rainstorm warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
4. Unless the Museum is closed due to inclement weather the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
5. If you have any queries, please call our Information Counter at 2721 0116 or listen to announcements on TV or radio.

誠徵示範藝術家及工作坊導師

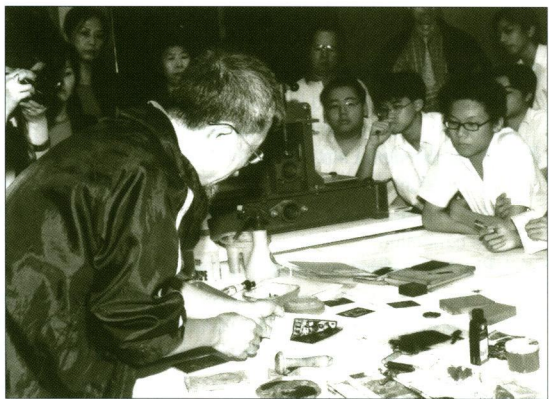
ART DEMONSTRATOR AND WORKSHOP INSTRUCTOR WANTED

香港藝術館誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片 / 幻燈片最少8幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道10號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides / photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms Mimi Cho.



藝術館出版推介

MUSEUM PUBLICATIONS

《香港藝術館藏品選粹》

多媒體雙語光碟
視覺音效結合之作

揭示藝術館專業工作少為人知的一面
涵括藝術館各類文物、書畫、現代藝術及
歷史繪畫收藏
透析精選藏品120項輔以多媒體解說

香港藝術館書店有售

售價港幣\$130

ISBN 962-215-162-0

1999年初版

“Gems of Collection from Hong Kong Museum of Art”

A bilingual multi-media compact disk

A sight and sound production

that

UNVEILS the Museum professional work in keeping art treasures

INTRODUCES all categories of the Museum collection

FEATURES 120 selected items with animated texts and images

Now available at the Museum Shop

Price HK\$130

ISBN 962-215-162-0

First edition 1999



藏品 / 展覽圖錄

* 香港藝術館藏品圖錄
香港藝術館書店有售

中國書畫

虛白齋藏中國書畫—扇面 *

1994年編製
平裝一冊：179頁；彩圖：158幅；\$340；
ISBN：962-215-120-5

虛白齋藏中國書畫—冊頁 *

1995年編製
平裝一冊：151頁；彩圖：359幅；\$240；
ISBN：962-215-131-0

澄懷古道—黃賓虹

1995年編製
平裝一冊：210頁；彩圖：184幅；\$190；
ISBN：962-215-136-1

二十世紀中國繪畫—傳統與創新

1995年編製
平裝一冊：408頁；彩圖：206幅；\$480；
ISBN：962-215-317-10

吳冠中：叛逆的師承

1995年編製
平裝一冊：156頁；彩圖：40幅；\$140；
ISBN：962-215-135-3

謝稚柳·陳佩秋的藝術 (上下冊)

1998年編製
精裝二冊：473頁；彩圖：425幅；\$500；
ISBN：962-215-159-0

虛白齋藏中國書畫—立軸 *

1997年編製
一冊：280頁；彩圖：252幅；\$270 (平裝) \$490 (精裝)；
ISBN：962-215-150-7

虛白齋藏中國書畫—手卷 *

1999年編製
一冊：247頁；彩圖：272幅；\$220 (平裝) \$360 (精裝)
ISBN：962-215-165-5

明清廣東繪畫

2000年編製
一冊：281頁；彩圖：244幅；\$410
ISBN：962-215-169-8

中國古代文物

錦繡羅衣巧天工

1995年編製
平裝一冊：364頁；彩圖：160幅；\$300；
ISBN：962-215-133-7

好古敏求—敏求精舍三十五週年紀念展

1995年編製
平裝一冊：312頁；彩圖：414幅；\$260；
ISBN：962-215-141-8

中國肖生玉雕

1996年編製
平裝一冊：189頁；彩圖：181幅；\$130；
ISBN：962-215-142-6

從北京到凡爾賽—中法美術交流

1997年編製
精裝一冊：380頁；彩圖：147幅；\$530；
ISBN：962-215-151-5

國寶—中國歷史文物精華展

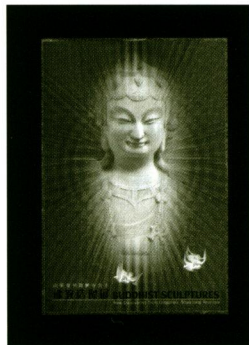
1997年編製
精裝一冊：400頁；彩圖：270幅；\$300；
ISBN：962-215-155-8

戰國雄風—河北省中山國王墓文物展

1999年編製
平裝一冊：253頁；彩圖：120幅；\$150；
ISBN：962-215-166-3

山東青州龍興寺出土佛教造像展

2001年編製
精裝一冊：343頁；彩圖：207幅；\$400；
ISBN：962-215-173-6



香港藝術

香港藝術家 第一輯 *

1995年編製

平裝一冊：396頁；彩圖：239幅；\$300；

ISBN：962-215-129-9

香港藝術家 第二輯 *

2000年編製

平裝一冊：179頁；彩圖：118幅；\$345；

ISBN：962-215-171-10

香港藝術一九九七

1997年編製

平裝一冊：251頁；彩圖：85幅；\$360；

ISBN：962-215-154-10

當代香港藝術雙年展 1998

1998年編製

平裝一冊：185頁；彩圖：194幅；\$290；

ISBN：962-215-160-4

陶瓷茶具創作展覽

1998年編製

平裝一冊：120頁；彩圖：96幅；\$150；

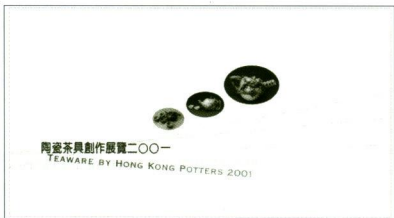
ISBN：962-215-158-2

陶瓷茶具創作展覽二〇〇一

2001年編製

平裝一冊：112頁；彩圖：134幅；\$190；

ISBN：962-215-174-4



現代藝術

無極意象－趙無極回顧展

1996年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：78幅；\$290；

ISBN：962-215-143-4

大象無形－朱德群回顧展

1997年編製

平裝一冊：71頁；彩圖：34幅；\$100；

ISBN：962-215-152-3

西洋名畫－東京富士美術館藏

1997年編製

平裝一冊：192頁；彩圖：86幅；\$270；

ISBN：962-215-153-1

哥布阿運動五十年

1999年編製

平裝一冊：155頁；彩圖：75幅；\$130；

ISBN：962-215-163-9

大師風範－現代藝術：法國之源

1999年編製

平裝一冊：419頁；彩圖：166幅；\$240；

ISBN：962-215-164-7

尼斯運動－法國當代藝術

2000年編製

平裝一冊：298頁；彩圖：166幅；\$174；

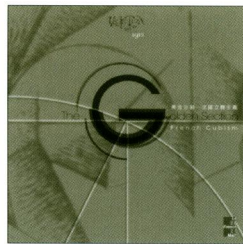
ISBN：962-215-168-10

黃金分割－法國立體主義

2001年編製

平裝一冊：297頁；彩圖：136幅；\$288；

ISBN：962-215-175-2



歷史繪畫

歷史繪畫 *

1992年編製

平裝一冊：92頁；彩圖：69幅；\$82；

ISBN：962-215-102-7

埃及藝術

大英博物館藏埃及珍寶展

1998年編製

平裝一冊：333頁；彩圖：163幅；\$200；

ISBN：962-215-161-2

日本藝術

十九世紀日本藝術

2000年編製

平裝一冊：198頁；彩圖：140幅；\$314；

ISBN：962-215-170-1

Collection/Exhibition Catalogue

* Museum collection catalogues
Now available at the Museum Shop

Chinese Painting and Calligraphy

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Fan *

Published 1994
Pages: 179; Plates: 158; \$340;
ISBN: 962-215-120-5

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Album *

Published 1995
Pages: 151; Plates: 359; \$240;
ISBN: 962-215-131-0

Homage to Tradition - Huang Binhong

Published 1995
Pages: 210; Plates: 184; \$190;
ISBN: 962-215-136-1

Tradition and Innovation - 20th Century Chinese Painting

Published 1995
Pages: 408; Plates: 206; \$480;
ISBN: 962-215-317-10

Vision and Revision - Wu Guanzhong

Published 1995
Pages: 156; Plates: 40; \$140;
ISBN: 962-215-135-3

The Art of Xie Zhiliu & Chen Peiqiu (2 volumes)

Published 1998
Pages: 473; Plates: 425; \$500 (hard cover);
ISBN: 962-215-159-0

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Vertical Scroll *

Published 1997
Pages: 280; Plates: 252; \$270 (soft back); \$490 (hard cover);
ISBN: 962-215-150-7

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Handscroll *

Published 1999
Pages: 247; Plates: 272; \$360 (hard cover) \$220 (soft back);
ISBN: 962-215-165-5

Guangdong Painting of the Ming & Qing Dynasties

Published 2000
Pages: 281; Plates: 244; \$410
ISBN: 962-215-169-8

Chinese Antiquities

Heavens Embroidered Cloths - One Thousand Years of Chinese Textiles

Published 1995
Pages: 364; Plates: 160; \$300;
ISBN: 962-215-133-7

**In Pursuit of Antiquities -
35th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society**
Published 1995
Pages: 312; Plates: 414; \$260;
ISBN: 962-215-141-8

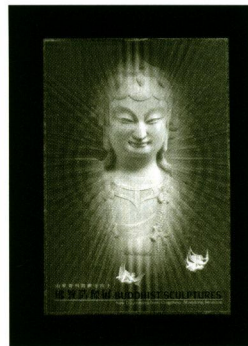
Chinese Jade Animals
Published 1996
Pages: 189; Plates: 181; \$130;
ISBN: 962-215-142-6

From Beijing to Versaille
Published 1997
Pages: 380; Plates: 147; \$530 (hard cover);
ISBN: 962-215-151-5

National Treasures - Gems of China's Cultural Relics
Published 1997
Pages: 400; Plates: 270; \$300 (hard cover);
ISBN: 962-215-155-8

**Warring States Treasures -
Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province**
Published 1999
Pages: 253; Plates: 120; \$150;
ISBN: 962-215-166-3

**Buddhist Sculptures -
New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province**
Published 2001
Pages: 343; Plates: 207; \$400 (hard cover);
ISBN: 962-215-173-6



**Hong Kong Art
Hong Kong Artists Volume I ***
Published 1995
Pages: 396; Plates: 239; \$300;
ISBN: 962-215-129-9

Hong Kong Artists Volume II *
Published 2000
Pages: 179; Plates: 118; \$345;
ISBN: 962-215-171-10

Hong Kong Art 1997

Published 1997

Pages: 251; Plates: 85; \$360;

ISBN: 962-215-154-10

Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998

Published 1998

Pages: 185; Plates: 194; \$290;

ISBN: 962-215-160-4

Tea Wares by Hong Kong Potters 1998

Published 1998

Pages: 120; Plates: 96; \$150;

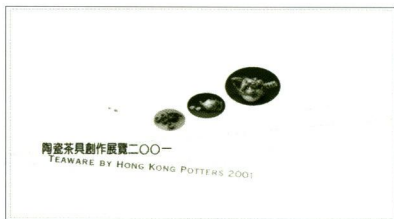
ISBN: 962-215-158-2

Teaware by Hong Kong Potters 2001

Published 2001

Pages: 112; Plates: 134; \$190;

ISBN: 962-215-174-4



Modern Art

Infinite Image and Space – A Retrospective of Zao Wou-Ki

Published 1996

Pages: 312; Plates: 78; \$290;

ISBN: 962-215-143-4

Profound Image - A Retrospective of Chu Tehchun

Published 1997

Pages: 71; Plates: 34; \$100;

ISBN: 962-215-152-3

Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji Art Museum

Published 1997

Pages: 192; Plates: 86; \$270;

ISBN: 962-215-153-1

The COBRA Movement - 50 years

Published 1999

Pages: 155; Plates: 75; \$130;

ISBN: 962-215-163-9

Masterpieces - The Origins of Modern Art in France 1880-1939

Published 1999

Pages: 419; Plates: 166; \$240;

ISBN: 962-215-164-7

Nice Movements - Contemporary French Art

Published 2001

Pages: 297; Plates: 136; \$288;

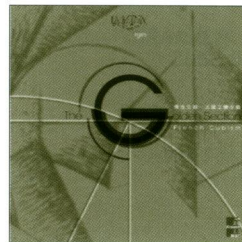
ISBN: 962-215-175-2

The Golden Section - French Cubism

Published 2001

Pages: 297; Plates: 136; \$288;

ISBN: 962-215-175-2



Historical Pictures

Historical Pictures *

Published 1992

Pages: 92; Plates: 69; \$82;

ISBN: 962-215-102-7

Egyptian Art

Egyptian Treasures from the British Museum

Published 1998

Pages: 333; Plates: 163; \$200;

ISBN: 962-215-161-2

Japanese Art

Japanese Art of the 19th Century

Published 2000

Pages: 198; Plates: 140; \$314;

ISBN: 962-215-170-1

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號
查詢電話:2724 9042
逢星期一休息

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號
查詢電話:2569 1500
逢星期四休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號
查詢電話:2386 2863
逢星期四休息

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號
查詢電話:2896 7006
逢星期一休息

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道2號
查詢電話:2732 3232
逢星期一休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號
查詢電話:2721 0226
逢星期二休息

香港文化博物館

香港沙田文林路1號
查詢電話:2180 8188
逢星期一休息

三棟屋博物館

荃灣古屋里2號
查詢電話:2411 2001
逢星期二休息

香港鐵路博物館

大埔大埔墟崇德街13號
查詢電話:2653 3455
逢星期二休息

上窰民俗文物館

西貢北潭涌自然教育徑
查詢電話:2792 6365
逢星期二休息

古物古蹟辦事處

九龍尖沙咀彌敦道136號
查詢電話:2721 2326
逢星期四休息

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Mondays

Hong Kong Museum of Coastal Defence

175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays

Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006
Closed on Mondays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Mondays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong
Enquiries: 2180 8188
Closed on Mondays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

Antiquities and Monuments Office

136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Thursdays

入場費優惠計劃

CONCESSIONARY ADMISSION SCHEME

學校或非牟利團體

School or Non-profit-making organization

學校或註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀康樂及文化事務署轄下博物館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向詢問處索取或從藝術館網頁下載。

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made one month in advance before the date of visit. Application form is available at the information counter, or from the Museum Website.

博物館入場證

Museum Pass

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀下列博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列博物館的展覽廳：香港科學館(部份特備展覽除外)、香港太空館(天象廳除外)、香港藝術館、香港歷史博物館、香港海防博物館及香港文化博物館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及以上博物館的教育推廣活動)可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 4) 免費參與為博物館入場證持有人特設的工作坊。(名額有限)
- 5) 免費參與博物館及海洋公園幕後遊。(名額有限)
- 6) 申請海洋公園「智紛21」會籍可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛21」的其他優惠。

博物館入場證費用@

	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭(最多四人，須為親屬)	\$200	-
優惠(全日制學生、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

@海洋公園「智紛21」會員可獲九折優惠。

*博物館全年入場證有效期由發證日期起十二個月內。

**博物館半年入場證有效期由發證日期起六個月內。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2734 2092。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the following Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits :

- 1) Unlimited admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following Museums : Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence and Hong Kong Heritage Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. computer courses organized by the Science Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 4) Free participation in museum workshops organized exclusively for Museum Pass holders. (Limited seats available)
- 5) Free participation in museum and Ocean Park behind-the-scene tours. (Limited seats available)
- 6) 10% discount on Ocean Park "SmartFun 21" membership and enjoy related benefits.

Museum Pass Fee @

	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	-
Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@10% discount for Ocean Park "SmartFun 21" members.

*Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

**Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their Passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2734 2092 during office hours.

香港藝術館通訊 Museum Newsletter

2001年7月至9月 July - September 2001

編輯：教育組 Editorial: Education Section
設計：設計組 Design: Design Section

本通訊由香港藝術館於2001年編印。 Published by the Hong Kong Museum of Art 2001
版權屬康樂及文化事務署所有2001年。 Copyright 2001 Leisure and Cultural Services Department
版權所有未經許可不得翻印、節錄及轉載。 All rights reserved

茶具文物館 (香港藝術館分館)



香港中區紅棉路10號
香港公園
電話：2869 0690/2869 6690
傳真：2810 0021

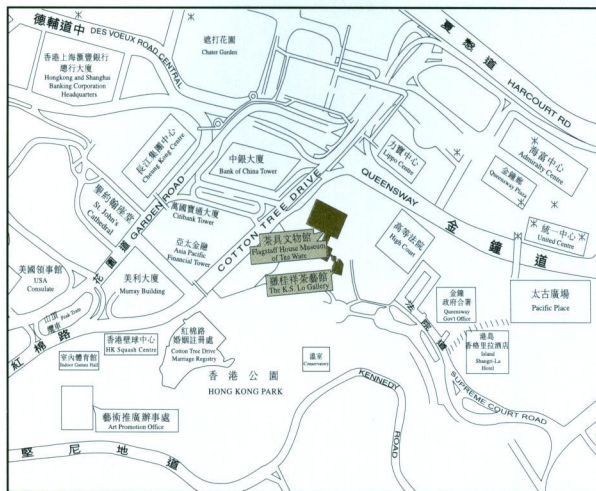
開放時間：每日上午10:00至下午5:00
逢星期一及下列假期休館
聖誕節及翌日
新曆新年及農曆年初一至初三
免費入場

Flagstaff House Museum of Tea Ware (a branch of the Hong Kong Museum of Art)

Hong Kong Park, 10 Cotton Tree Drive,
Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690 / 2869 6690
Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am - 5pm daily
Closed on Mondays and the following holidays:
Christmas Day and Boxing Day
New Year's Day
The first three days of the Chinese New Year
Free Admission

藝術館網頁 Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>



封面 Front Cover

唐寅(1470-1523)

崔鶯鶯像

水墨設色絹本立軸

高：134厘米 闊：57厘米

Tang Yin (1470-1523)

Portrait of Cui Yingying

Ink and colour on silk, hanging scroll

H: 134cm W: 57cm

封底 Back Cover

林天行(1963 -)

葵芳村(一)

水墨設色紙本

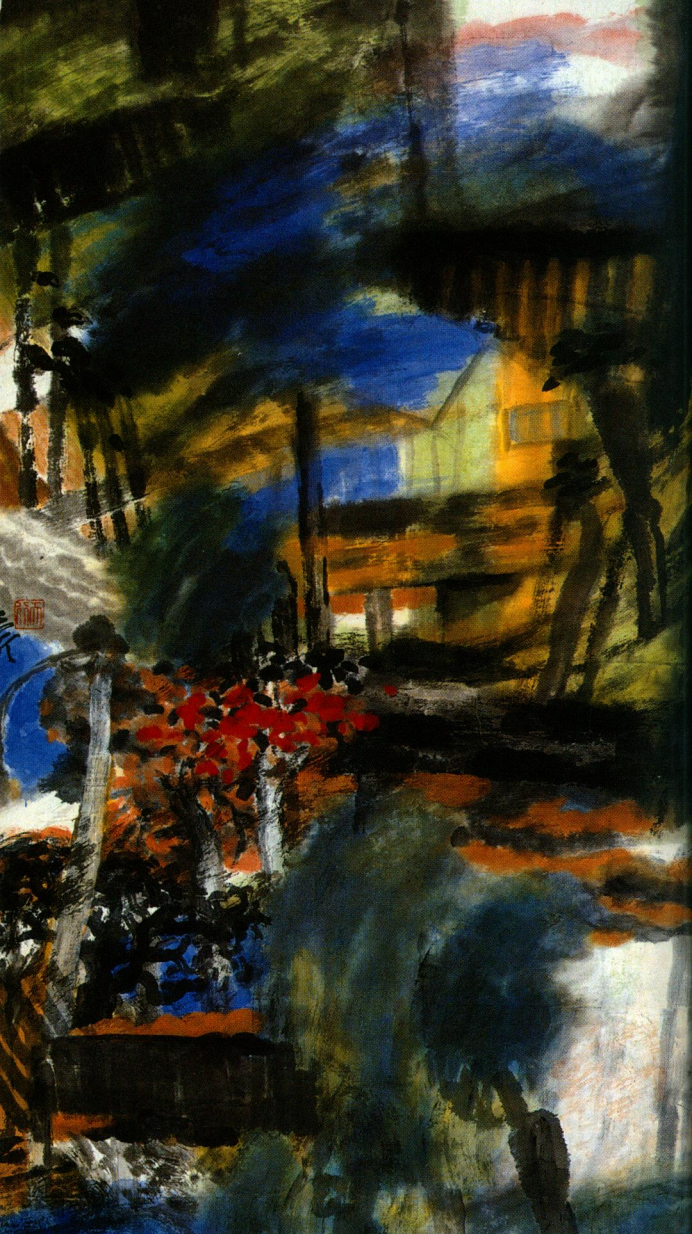
高：132厘米 闊：66厘米

LAM Tianxing (1963 -)

Kwai Fong Estate No. 1

Ink and colour on paper

H: 132cm W: 66cm



祇供參閱，請勿取去！

* 香港藝術館・教育組 *